

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาพม่า



มिंगกะหล่าพม่า



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 17/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาพม่า



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 17/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาพม่า

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 17/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ
และการศึกษาตามอัธยาศัย
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
กระทรวงศึกษาธิการ
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>
: www.pattanadownload.com

พิมพ์ที่ : โรงพิมพ์
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษา เป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จนงานสำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขาธิการ กศน.

มีนาคม 2556



สารบัญ

หน้า

บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน	1
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	5
เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่	9
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	11
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	13
บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร	15
เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง	15
บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร	19
เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น	19
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	21
บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร	31
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม	31
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม	33
เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร	35
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	41
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	43

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 5 ส่วนวนที่ควรรู้	51
เรื่องที่ 1 ส่วนวนประโยคที่ควรรู้	51
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	57
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	58
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	59
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	62
บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ	65
เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด	65
เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ	67
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	70
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	71
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	73
คณะผู้จัดทำ	76

บทที่ 1
การใช้ภาษาในการสื่อความหมายใน
ชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา
การทักทาย



สวัสดี (ตลอดวัน)

มอริววา

มิง กะ หล่า บ่า (ซึ่งหมายถึงคำ

ลงท้ายของผู้หญิง

คเมีย หมายถึงคำลงท้ายของ

ผู้ชาย)

การสอบถามทุกข์-สุข

คุณสบายดีไหม

ကျန်းမာပါသလား

จั่ง หม่า บา แย่ ล้า?

คุณจะไปไหน

ဘယ်ကိုသွားမလဲ

แบ โก ซัว ม แล

การตอบ

สบายดี

ကျန်းမာပါတယ်

ขอบคุณ แล้วคุณล่ะ

ခင်ဗျားထူးကျန်းမာပါသလား

เจ ซู บ่า แบ จั่ง หม่า บ่า แต่

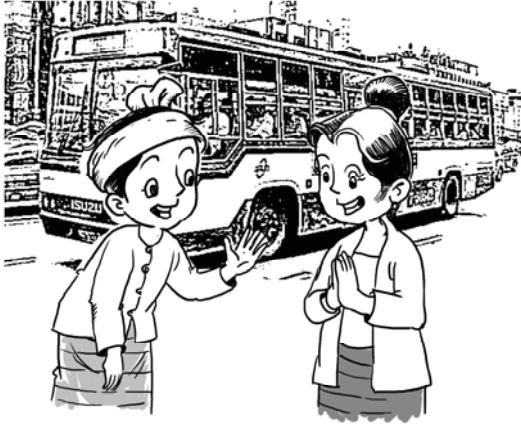
คเมีย แล จั่ง หม่า บ่า แย่ ล้า

(ซึ่งหมายถึงคำลงท้ายของผู้หญิง

คเมียะหมายถึงคำลงท้ายของ

ผู้ชาย)

การอำลา



แล้วพบกันใหม่

နောက်တဖန်ပြန်ဆုံကြမယ်

เน้า ตะ ผ่าน เปียง โซง จีะ แหม

ขอให้มีความสุขใน

အားလပ်ရက်မှာပျော်ရွှင်ပါစေနော်

วันหยุดนะ

อา ล้า แม่ หมา เปียว ซวิง บ่า

เซ หนอ

ขอให้มีความสุขในวันสุด

သတင်းအပတ်နောက်ဆုံးရက်မှာပျော်ရွှင်

สัปดาห์นะ

မှုန့်ပြည့်စုံပါစေ

สติง อ ป๊ะ เน้า โซ่ง แม่ หมา

เปียว ซวิง มุ แน่ ปี โซง บ่า เซ

ดูแลตัวเองด้วย/รักษาเนื้อ

ကျန်းမာရေးကိုဂုရုစိုက်ပါနော်

รักษาตัวด้วย

จั้ง หมา เห้ย โก กะ ยู่ ไล่ บ่า

หนอ

ฝันดีนะ/นอนหลับให้
สบายนะ

ອຣິບອກເກວາະເກວາະອກປີເອ
เอ็๊ก แมก ก็อง ก็อง แมก บ่า เซ
ເຢືາວຊືງສັ່ວ ເອັກ ເປືາວ ບ່າ ເສ

โชคดี/ขอให้ประสบ
ความสำเร็จ

ເອວາວິມຸວິຈຸວາຈຸກໍເກວາະປີເອ
ออง มีน สັว แน่ กาง ก็อง บ่า เซ

ดีแล้วไปนอนก่อน/ไป
แล้วนะ (ใช้ลาตอน
กลางคืน)

ອກິລວາປີ ອຣິບເອວາວຸອນ
มิง กะ ลา บ่า เอັก ด้อ แม

เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำตัวเอง

ກິວິວິວິວິວິວິວິວິວິວິວິ
โก ไต เมต แซก ป่า ยะ เซ

ผมชื่อ.....

ກຸເຊຣ໌ຊາວບຸນ
จะหน่อ นำ แม่....

ผมเป็นคนไทย

ກຸເຊຣ໌ຊິວິວິວິວິວິວິວິວິວິ
จะหน่อ ไทย อะ มีว ซา บ่า
คเม็ย

ผมมาจากประเทศไทย

ກຸເຊຣ໌ຊິວິວິວິວິວິວິວິວິວິ
จะหน่อ ไทย ไน งาน ก๊ะ หล่า
บ่า แต่ คเม็ย

การแนะนำผู้อื่น

นี่คือ.....

อีโก

ดำ ก๊ะ.....

ผมอยากแนะนำคุณ
ให้รู้จัก...

กฤษณ์ วุฒิจรัส วิรุฒิมะ ๐๑๑๐

จะหน่อ สู้ แน่ ซิ ขวี่ง เป้ ป่า ยะ
เซ

ผมอยากแนะนำ.....
เพื่อนผม

กฤษณ์ วุฒิจรัส วิรุฒิมะ ๐๑๑๐

จะหน่อ สู้ แห่ง ซี่ง แน่ เมต
แซก เป้ ป่า ยะ เซ

คำแสดงความยินดีที่ได้รู้จัก

ดีใจที่พบคุณอีก

ปรีดิ์ โต้ ยะ ๐๑๑๐

เป็ยง โต้ย ยะ ดำ วัน ส่า ป่า แต่

เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผมช่วยไหม

ววกุฎีละระ ๐๑๑๐

ป่า กุ หยี่ เป้ ยะ หม่า แหฬ?

ฉันขอช่วยคุณได้ไหม

กฤษณ์ วุฒิจรัส วิรุฒิมะ ๐๑๑๐

จะหน่อ กุ หยี่ เป้ ยะ หม่า ล้า?

การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်

คุณกรุณามากๆเลย

ခင်ဗျားဟာမေတ္တာတရားကြီးမားပါတယ်

ใจ ชู้ ติ่ง ป่า แต่ คเม็ย ห่า

เมตတာ တ ယံာ် ဂီ မာ ပံာ်

ขอบคุณ คุณดีมากๆเลย

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်

ခင်ဗျားဟာသူကောင်းတစ်ယောက်ပါ

ใจ ชู้ ပံာ် ဃေ ကမီယံာ် ဟံာ် ဟံာ် ကီဝံာ်

တ ယံာ် ပံာ်

การแสดงความยินดี

ขอแสดงความยินดี

ဂုဏ်ပြုပါတယ်

โก้ ပီဝံာ် ပံာ်

สุขสันต์วันเกิด

မဂ်လာမွေးနေ့ပါ

มิง ဂလာ မံာ်ယံာ် နဲ ပံာ်

ขอฝากแสดงความยินดี

ခင်ဗျားနဲ့အတူဂုဏ်ပြုပါး ပါရစေ

กับเธอด้วย

ကမီယံာ် နဲ အဲ တံာ် ကိုဝံာ် ပီဝံာ် ပီဝံာ်

ယး ဗေ

การปฏิเสธคำเชิญ

ผมเสียใจ ผมไม่ว่าง

မအားလပ်လို့ဝမ်းနည်းပါတယ်

မ အံာ် လဲး လိုက် ဝံာ် နဲ ပံာ်

ผมเสียใจ ผมมีธุระต้อง
ทำ

အလုပ်ကိစ္စရှိလို့ဝမ်းနည်းပါတယ်
အ လို ခေ ကိ ခ် ခေ ခေ ခေ ခေ ခေ ခေ
ပဲ

สำนวนอื่น ๆ ได้แก่ ขอบคุณที่เชิญมา.....

ขอบคุณที่มา

ကြေးနူးကလေးအတွက်ကျေးဇူးတင်ပါ
တယ်
ချီ ယျှံ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ
စူး တိ ဟွဲ ဟွဲ

ดีใจที่เธอมาได้

ကြေးနူးကလေးနဲ့အတွက်ဝမ်းသာပါ
တယ်
ချီ ယျှံ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ
ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ

ดีใจที่ได้พบคุณ

တွေ့ရတာဝမ်းသာပါတယ်
တို ယျှံ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ

เข้ามาข้างในก่อน

အထဲကိုဝင်လော
အ ထဲ ကို ဝိ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ

ขอพบ.....ได้ไหม

တွေ့လို့ရလား
.....အဲ ထို ယျှံ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ

รอสักครู่นะ

ခဏလောက်စောင့်နော်
က ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ ဟွဲ

เชิญนั่ง

ထိုင်ပါ
ထို ဟွဲ

ผมกำลังรอคุณอยู่

ອົງທຸກະກຸ້ອວຽດຊຸບໂຕວັນ
คะเมีย โโก ส้อง เหน่ บ่า แต่

การขอร้อง

ผมสามารถ (ช่วย) ได้ไหม

ကျနော် (ကူညီຈို့) ရမလား
จะ หน่อ (กุหยี่) โลก ยะ หม่า ล้า?

คุณช่วยผมได้ไหม

ကျနော်ကຸ້ອກຸ້ອຊື່ຈື່ຈຸລາວ
จะ หน่อ โโก กุหยี่ โลก ยะ หม่า
ล้า?

ผมจะช่วยคุณ ได้ไหม

ကျနော်ဘາກຸ້ອຊື່ຈຸລາວ
จะ หน่อ บ่า กຸ້ອ หยี่ ยะ ม แล

การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

ຈຸບໂຕວັນ/ຈຸວາວເບີ
ย่า บา แต่/ย่า ดา ป้อ

ไม่มีปัญหา

အဝက်ခဲမရှိဘူး
อ แคะ แคร้ ม ชี บ่า ปู้

การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

ကျနော်ဝမ်းနည်းပါတယ်
จะ หน่อ วั่น แน่ บ่า แต่

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้อง
ใช้

တတယ့်ကိုသုံးရမှာမို့ဝမ်းနည်းပါတယ်
တ ကဲ ကို ခွဲ ယး ဟမာ မို ဝ် ခ်
ပာ ထဲ

การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

ကျနော်သဘောတူပါတယ်
ခဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ပာ ထဲ

ฉันก็เช่นกัน

ကျနော်လည်းသဘောတူပါတယ်
ခဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ပာ ထဲ

เป็นความคิดที่ดี

ကောင်းတဲ့အကြံပါ
ကွ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ပာ

ถูกของคุณ

သင့်အတွက်မှန်ကန်ပါတယ်
ခွဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ပာ ထဲ

เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

နာမည်တယ်လို့ခေါ်ပါလား
ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ

นามสกุลอะไร

မိုးရိုးနာမည်တယ်လို့ခေါ်ပါလား
မိ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ ဟှဲ
ဟှဲ

นามสกุล

မိုးရိုးနာမည်

မိတ် โย นะ หม่ม

การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน

ဘယ်ကလာလဲ

แบ่ กะ ลา ส แล

คุณอยู่ที่ไหน

ဘယ်မှာနေပါလဲ

แบ่ หม่า เหน่ บ่า ส แล

ตอนนี้คุณพักอยู่ที่ไหน

အခုဘယ်မှာတည်းခိုနေပါလဲ

อ คู แบ่ หม่า แต่ โช้ เหน่ บ่า

ส แล

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร

ဘယ်ရွာမှာနေပါလဲ

แบ่ หยั่ว หม่า เหน่ บ่า ส แล

ขอทราบที่อยู่

နေရပ်လိပ်စာအိမ်လိပ်စာ

ของคุณได้ไหม

เหน่ ยะ เล็ค ส่า ตี้ ป่า ยะ เซ

กรุณาบอกที่อยู่ของคุณ
ได้ไหม

နေရပ်လိပ်စာပြောလို့ရလား

เหน่ ยะ เล็ค ส่า เปี้ยว โลก ยะ

ลา

กรุณาเขียนที่อยู่

ကျေးဇူးပြုပြီးနေရပ်လိပ်စာရေးပေးပါ

ของคุณได้ไหม

เจ ชู ปี้ว ปี่ เหน่ ยะ เล็ค ส่า เย

เป บ่า

เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

ข้อมูลส่วนตัว
คุณอายุเท่าไร	အသက်ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ อ แซะ แบ่ เล้า ชิ บี แล
ผมอายุ ปี	ကျွန်ုပ်အသက် နှစ်ရှိပြီ จะ หน่อ อ แซะ.....นิก ชิ บี
มีกี่คนในครอบครัวคุณ	မိသားစုဘယ်နှစ်ယောက်ရှိပါသလဲ มี ตา ชู แบ่ น. เหย้า ชิ บ่า ส แล
คุณมีพี่น้องกี่คน	မောင်နှမဘယ်နှစ်ယောက်ရှိပါသလဲ หม่อง น. มะ แบ่ น. เหย้า ชิ บ่า สแล
ผมมีพี่น้องผู้ชาย/หญิง 2 คน	ညီလေး/ညီမလေး ကျွန်ုပ်မှာနှစ်ယောက်ရှိပါတယ် หยี้ เล้/หยี้ มะ เล้ จะหน่อ หมา น เหย้า ชิ บ่า แต่
ผมไม่มีพี่น้องเลย	ကျွန်ုပ်မှာမောင်နှမ မရှိပါ จะหน่อ หมา หม่อง น มะ ม ชิ บ่า

ครอบครัวผมมี คน
ด้วยกัน

มีดวះดุกฤแสรูหฺว.....ดววกร์ฤ์อิตวณ

มี ตา ชู จะ หน่อ หม่า ... เขย่า
ชี บ่า แต่

พ่อคุณทำงานอะไร

อเวววลุด์ฤ์อิตวณ

อเผ่ บ่า โลก ไก่ บ่า สแล

พ่อผมเป็นครู

อเวแคววณ้ะอฤ์อิตวณ

อเผ่ จ็อง ส หย่า ผิ บ่า แต่

แม่คุณทำงานหรือเปล่า

อเวววอลุด์ ลุด์ฤ์อิตวณ

อเหม่ บ่า อ โลก โลก ไก่ บ่า
ส แล

แม่เป็นข้าราชการ

อเวอหฺวณ้ะฤ์อิตวณ

อเหม่ อ มุ่ง ท้าม ผิ บ่า แต่

แม่ไม่ได้ทำงาน

อเวอลุด์อฤ์อิตวณ

อเหม่ อ โลก ม ชี บ่า

เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์



คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับการใช้โทรศัพท์

ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/ครับ	အခုဘယ်သူမှမရှိပါဘူး / ရှိ อ คุ แบ่ ตู่ มะ ม ชี บ่า คเมีย
โทรศัพท์ของฉันหมายเลข	ဖုန်းနံပါတ်ဘေ โฟน หน้า ปะ ก๊ะ ต้อ
โทรศัพท์ขัดข้องหรือเสีย	ဖုန်းပျက်နေပါတယ် โฟน แป๊ะ เหน่ แต่
ใครกำลังพูด, ใครกำลังโทรศัพท์	အခုဘယ်သူကပြောနေပါလဲ แบ่ ตู่ ส กา เปี้ยว เหน่ บ่า ส แล

บทที่ 2 คุณรู้สีอย่างไร

เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง



ฉันชอบภาพยนตร์เรื่องนี้

อีลู่ลู่คะเกอ์กู่เออร์อีอีเกอ์ตวง。

ดี โย่ง ฉิ่ง ซะ กา โก่อ้ จะหน่อ
ใจ้ แต่

ภาพยนตร์เรื่องนี้ตลก

อีลู่ลู่คะเกอ์กู่เออร์อีอีเกอ์ตวง。

ดี โย่ง ฉิ่ง ซะ กา กะ ท่า ซะ
บ่า แบ่

ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ

ကျမကြိုက်မယ်လို့မထင်ဘူး

จะมะ/จะหน่อ ใจ้ แหม่ โลก
ม ถิ่น บู้

ขอโทษ

တောင်းပန်ပါတယ်။

ต้อง บ่าน บ่า แต่

ผมขอโทษ

ကျနော်တောင်းပန်ပါတယ်။

จะหน่อ ต้อง บ่าน บ่า แต่

ขอโทษที่มาช้า

လာနောက်ကြတဲ့အတွက်တောင်း
ပန်ပါတယ်။

หล่า เน่า จ้า แต่ อ ตแวะ ต้อง
บ่าน บ่า แต่

ขอโทษ

တောင်းပန်ပါတယ်။

ต้อง บ่าน บ่า แต่

ขอโทษที่รบกวน

နောက်ရက်မိတဲ့အတွက်
တောင်းပန်ပါတယ်။

เน่า แซะ มิ แต่ อ ตแวะ ต้อง
บ่าน บ่า แต่

ขอเวลาสักครู่

ခဏလေးလောက်အချိန်ပေးပါ။

คนะ เล เล่า อ ฉิ่ง เป บ่า

ฉันหวังว่าคุณจะให้ภัยฉัน

ကျမကိုခွင့်လွှတ်မယ်လို့ယုံကြည်ပါ
တယ်။

จะมะ โก่อ่ ควีน ลุค แหม่ โล้
โย่งจี้ บ่า แต่

ผมเสียใจอย่างมาก

ကျနော်အရမ်းဝမ်းနည်းမိပါတယ်။
จะหน่อ อยั้ง วัน แนน มิ ป่า แต่

ผมหวังว่าเรายังจะเป็นเพื่อน
กันนะ

မိတ်ဆွေဖြစ်နေသေးပါတယ်လို့
မျှော်လင့်မိပါတယ်။
เม็ก ช่วย ผิ เหน่ เต แต่ โส้ มี้ว
ลิ่ง มิ ป่า แต่

มันเป็นความผิดของตัวเอง

ဒါဟာကျွန်ုပ်ရဲ့အပြစ်ပါ။
ดา ฮา จะมะ แย่ อ ผิ ป่า

ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย

ကျမလာနောက်ကြတဲ့အတွက်
တောင်းပန်ပါတယ်။
จะมะ หล่า เน่า จ๊ะ แต่
อ ตแวะ ต້อง บ่าน ป่า แต่

การตอบรับคำขอโทษ

ไม่เป็นไร

ဘာမှမဖြစ်ပါဘူး။
ป่า มะ ม ผิ ป่า ပို့

อย่ากังวลไปเลย

ပူပင်စရာမရှိပါနဲ့။
ปู้ ปิ่ง ส หย่า ม ชิ ป่า แนน

ไม่มีปัญหา

ကိစ္စမရှိပါဘူး။
เก็ก ซะ ม ชิ ปို့

ฉันให้อภัยคุณ

ခင်ဗျားကိုခွင့်လွှတ်ပါတယ်။
ชิน-โก-ขวิน-ลุด-ป่าแต่

สำนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของฉัน	ကျမ့ရဲ့သဘောကတော့။ จะมะ แยะ ต บอ กီး ตို့
ฉันเห็นด้วย	ကျမသဘောတူပါတယ်။ จะมะ တ บอ တဲ့ ပါ့ แต่
ฉันไม่เห็นด้วย	ကျမသဘောမတူဘူး။ จะมะ တ บอ မ တဲ့ ပို့
ฉันไม่มีความเห็น	ကျမသဘောမရှိဘူး။ จะมะ တ บอ မ ခို့ ပို့

เดินซื้อของ

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อให้บริการ เช่น

ฉันจะช่วยอะไรคุณได้บ้าง	ကျမဘာကူပေးရမလဲ။ จะมะ ပါ့ ကဲ့ ပဲ ယး မ แล
คุณกำลังมองหา อะไรอยู่	ခင်ဗျားဘာရှာနေလဲ။ คเมีย ပါ ส่า เหน่ ส แล
ฉันจะช่วยคุณได้ไหม	ကျမကူညီပေးရမလား။ จะมะ ကဲ့ หยี เป ยะ หม่า ลา
คุณต้องการความช่วยเหลือ หรือไม่	အကူအညီလိုသလား။ อะကဲ့ หยี โหล่ ส ลา

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่

ကျမ.....ရှာနေတယ်။

จะมะ.....สำ เหน้ แต่

ฉันต้องการ.....

ကျမ.....လိုချင်တယ်။

จะมะ.....โหล่ ึ่ง แต่

เรื่องที่ 2 การให้ บริการ ด้านต่าง ๆ



สถานีตำรวจ

ရဲတပ်စု။

ແຍ ສະ ດັ້ງ

ฉันทำหนังสือเดินทางหาย

ကျမဝရီးသွားမှတ်ပုံတင်

ပျောက်သွားပါတယ်။

จะมะ ขยี้ สั่ว มัด โป่ง ตีน

เปี้ยว สั่ว บ่า แต่

ฉันควรทำอะไร

ကျမ္ဘာဝယ်လူလူပုဂ္ဂိုလ်များ။
ຈະမະ ແບ່ ໂທລ໌ ໂລຄ ຍະ ຫມ່າ
ແຄ

คุณควรไปที่สถานีตำรวจ
เพื่อแจ้งเกี่ยวกับเรื่องนี้

အမှတ်တိုင်းကြားဖို့ရဲစွန်းကိုသွား
သင့်ဝါထင်။
ອມຸ ໂກ໌ ໄຕ໌ ຈາ ໂພ໌ ແຍ ສຄານກູ້
ສັ້ ເຕັງ ບ່າ ແຕ໌

มีอะไรให้ผมช่วย
สามารถทำเพื่อคุณ

လုပ်လို့ရတာကိုခင်ဗျားအတွက်
ကျနော့်ဘာသာကူညီပေးရမလဲ။
ໂລຄ ໂລຄ ຍ່າ ດ່າ ໂກ໌ ຄເມຍ ອ
ຕແວະ ຈະຫນ່ອ ບ່າ ກູ້ ຫຍີ່ ເປ
ຍະ ມ ແຄ

สวัสดิ์ค่ะท่าน
ฉันทำหนังสือเดินทางหาย
ที่สถานีขนส่ง

မင်္ဂလာပါရဲ့ လူကြီးမင်း
ကျမ္ဘာဝယ်လူလူပုဂ္ဂိုလ်များ
တင်ကားဂိတ်မှာပျောက်သွားလို့ပါ
ရဲ့။
မິງ ກະ ລາ ບ່າ ຫິນ
ຄູ່ ຈີ໌ ເມນ ຈະມະ ຫຍີ໌ ສັ້ ມັດ
ໂປ່ງ ດິ່ງ ກິ້າ ເຄຍ ຫມ່າ ເປ້ຍາ
ສັ້ ຄູ່ ບ່າ ຫິງ

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

ဘယ်အချိန်လဲ။
ແບ່ ອະ ເລັງ ກິ້ະ ເປ້ຍາ ດ່າ ແຄ

ประมาณ 10 โมงของคืน
เมื่อวาน

ອກ໌ມຸຣ໌ຊິກ໌ອຸຣ໌. ບຸນອວ໌ຊາສິຸ
ຄັ້ງ ມັນ ເລ໌ ມະ ເນະ ເງິຍະ ແສ໌
ຫນ່າ ຫຍີ໌ ຫມ່າ

ขอผมคูบัตรประจำ
ประชาชนของคุณหน่อย
ครับ

นี่ค่ะ

นี่คือบันทึกแจ้งความ
คุณนำบันทึกนี้ไปที่
สถานทูตเพื่อทำหนังสือ
เดินทางใหม่

ခင်ဗျားရဲ့မှတ်ပုံတင်ပြင်ပါ။
ကမီယံ ယေ မံတ ပွဲင် တီင် ကို တ
လဲင်္ဂါ ဝေ ခီ ပံာ

ဒီမှာရဲ့။
တီ မံာ ခီင်

ဒီအမှတ်ပြင်ကြားစာကိုခရီးသွား
မှတ်ပုံတင်အခွင့်
ပြုလုပ်ပေးပေးပါ။
တီ ဝ မု တဲင် ခါ ဝံာ ကို ခီင်
မာ ပွဲင် တီင် ဝ တီ ပီင် လဲင်္ဂါ
တံာင် ဝိုင် ကွဲ ဝံာ ပံာ

ที่ทำการไปรษณีย์



วันนี้คุณจะทำอะไร

ဒီနေ့ ခင်ဗျား ဘာလုပ်မလဲ။
တီ ညေး ကမီယ ဟံာ် လိုက မ ညေး

ฉันจะไปที่ทำการไปรษณีย์
เมื่อคืนฉันเขียนจดหมายถึง
ครอบครัวของฉัน

မနေ့ညက အိမ်ကုို ဝှဲစာရေးထား
လိုစာတိုက်ရုံးကုို သွားမယ်။
မ ညေး ဂိး ဂေး ဂို ဂို မဲ
ဟံာ် ဂေး တံာ် လို ဟံာ် တို ဂေး ဂို
ဟံာ် မဲ

โอ ฉันก็จะส่งพัสดุและซื้อ
แสตมป์ด้วย

အို ကျမလဲဝစည်းပို့ပို့။
ဝံအိမ်ကောင်း သွားမယ်ရမယ်။
โอ ဂေးမဲ ညေး ပီ ဟံာ် ဟံာ် တ
ဗေး ဂိး ဟံာ် မဲ ဟံာ် မဲ

ไปกันเถอะ

သွားရအောင်။
တံာ် ဂေး ဝဲ

ฉันจะส่งจดหมายนี้ไป
ประเทศไทย

ကျမတို့ဒီးနိုင်းငံကိုတပို့မလို့။
จะมะ ไทย หนั๋ย หนั๋น โก่อ๋ ส่า
โป๋ ม โล้

ฉันต้องจ่ายค่าแสตมป์
เท่าไร

ကျမတံ့ဆိဝိဘောင်းဘောင်း
လောက်ပေးရမလဲ။
จะมะ ต เชิง ก้อง คะ แป่ เล่า
เป ยะ ม แล

สองดอลลาร์สหรัฐ นี่ครับ

နှစ်ဒေါ်လာ။
ย่อ น ดอลลาร์

ขอบคุณค่ะ

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ရဲ့။
เจ ชู ตีน บ่า แต่ ชิน

ไม่เป็นไรครับ

ဘာမှမဖြစ်ဘူး။
บ่ามะ ม ผิ บู้

ฉันต้องการส่งพัสดุนี้ไป
ประเทศไทย

ကျမတို့ဒီးနိုင်းငံကိုပစ္စည်းပို့ချင်
ပါတယ်ရဲ့။
จะมะ ไทย หนั๋ยหนั๋น โก่อ๋ ปิ ซี
โป๋ ฉิน บ่า แต่ ชิน

ใช้เวลากี่วันจากที่นี่ไป
ประเทศไทย

ဒီကနေတိုင်းနိုင်းငံကိုဘယ်နှရက်
လောက်ကြာမလဲ။
ตี กะ หน่น ไทย หนั๋ย หนั๋น โก่อ๋
แป่ น แยะ เล้า จ่า ม แล

ฉันต้องจ่ายเท่าไร

ပို့ခသယ်လောက်လဲ။
โป๋ คะ แป่ เล้า แล

ธนาคาร

วอร์ค

บั้น



คุณต้องการแลกเปลี่ยน
เท่าใด?

ฉัดตฺระวอร์ลวอร์คฉัดฉัด
คเมีย แบ่ เล้า แล ฉิน ตะ
แล

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับเงิน
100 ดอลลาร์

ฉะลวตอร์ฉุคฉัดฉัดฉัด
วอร์ลวอร์คฉัดฉัด
ดอหล่า ตะหย่า โก่ ไทย บัด
แบ่ เล้า ยะ ม แล

ฉันต้องการแลก
20 ดอลลาร์

กฺุฉะลวตอร์ฉัดฉัดฉัด
ตอร์
จะมะ ดอหล่า น แล ฉิน
แต่

ฉันขอขึ้นเงินเช็คเดินทาง ได้
ไหม?

ฉิฉุฉุฉัดฉัดฉัดฉัดฉัดฉัด
ฉัดฉัดฉัดฉัด
เช็ค แล มะ แน่ คหีย ตั่ว
โลค ย่า ม ล้า

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้

ဒါဟလက်မှတ်ထိုးပါ။

တီ မှာံး နှဲး မှဲး တဲး ပံး

คุณต้องการแลกเปลี่ยนเงิน
ธนบัตรชนิดไหน?

ဘယ်ပိုက်ဆံတစ်မျိုးစီဘယ်

လောက်တန်လိုချင်လဲ။

ပဲး ပဲး နံး တဲး မိး နှဲး ပဲး

လဲး တံး တဲး နှဲး နှဲး နှဲး

คุณต้องการธนบัตรราคา
เท่าไร?

တန်ဖိုးငွေဘယ်လောက်လိုချင်
ပါသလဲ။

တံး တဲး နှဲး ပဲး လဲး နှဲး

ပံး နှဲး နှဲး

คุณต้องการธนบัตรหรือ
เหรียญ?

ငွေ စက်ကုလားအကြွေးလား။

နှဲး နှဲး နှဲး နှဲး နှဲး နှဲး

ฉันอยากจะเปิดบัญชีที่นี่

ကျွန်ုပ်တို့ဘဏ်အဖွဲ့လိုချင်
တယ်။

နှဲး နှဲး တဲး မှဲး နှဲး နှဲး

ပဲး နှဲး နှဲး

บัญชีออมทรัพย์

အမြဲငွေထုတ်စာအုပ်

အဲး နှဲး နှဲး နှဲး နှဲး နှဲး

ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท

ကျွန်ုပ်တို့ဘဏ်ထုတ်ထုတ်
တယ်။

နှဲး နှဲး နှဲး တဲး တဲး တဲး

ပဲး

ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด

ကျမဒီချက်လပ်မှတ်ကိုပိုက်ဆံ
ထုပ်ချင်တယ်။

จะมะ ดี เช็ค และ มะ โก่อ
ไป สั้น โทก ฉิ้น แต่

ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?

ကျမဘယ်မှာပိုက်ဆံလဲခို
ရမလဲ။

จะมะ แบ่ หมา ไป สั้น แล
โล๊ ยะ ม แล

อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้
เท่าไร?

ဒီနေ့ပိုက်ဆံလဲနှုန်းဘယ်လောက်
လဲ။

ดี เน ไป สั้น แล โนง แบ่ เล่า
แล

เงินสกุลอะไร?

ဘယ်နိုင်ငံကပိုက်ဆံလဲ။

แบ่ หนั ย หังน กัะ ไป สั้น
แล

การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

အများကြီးကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

อเมี้ย จี เจ ชู ติ้น บ่า แต่

ขอบคุณสำหรับความ
ช่วยเหลือของคุณ

ကူညီပေးတဲ့အတွက်ကျေးဇူးတင်
ပါတယ်။

กุ่ หยี่ เป้ แตะ อ ตแวะ เจ
ชู ติ้น บ่า แต่

ผมรู้สึกประทับใจจริง ๆ

ကျနော်အရမ်းကြည်နူးပါတယ်။

จะหน่อ อยัน จี หนู มิ บ่า แต่

การตอบรับคำขอบคุณ

ไม่เป็นไร

วิธุมณีคุณะ

เก็ก สะ ม ชิ บ่า บัญ

บทที่ 4
โรงแรมและร้านอาหาร

เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากทำการจอง
โรงแรมครับ

ကျနော်တြိတဝ်ဦးအဝန်းဌား
ထားခြင်းပါတယ်
အဲဒါကို ချစ်အိမ် ဝန်ထမ်း နာ အိမ်
အိမ် အိမ်

ผมจะมาพักในวันที่.....

...

နုမ္မာကျနော်လာတည်းမယ်

.....ဏှဲ မှာ ခဲးနှဲ ဟဲး ထဲ
အဲး

ผมจะพักสามคืนครับ

သုံးရက်လောက်

ကျနော်တည်းခိုမယ်

တိုင် အဲး ဟဲး ခဲးနှဲ ထဲ
အဲး

ผมต้องการพักในห้องคน
เดียวครับ

တလောက်ထဲအခန်းထည်းမှာ

တည်းခိုနေခြင်းပဲတယ်

တဲး ထဲ အဲး ထဲ မှာ ထဲ
ထဲ ဟဲး ခဲး ပဲး ထဲ

ผมอยากได้ห้องแบบ ไม่
สูบบุหรี่

ဆေးငြိမ်းသောက်တဲ့အခန်းကို

ကျနော်လိုခြင်းပဲတယ်

ဗဲး လဲး မှာ ထဲ အဲး ဟဲး
ခဲးနှဲ ဟဲး လဲး ဟဲး ထဲ

เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม

สวัสดีค่ะ	มดีลวปอญ์
มีอะไรให้ช่วยไหมคะ	ววทกฏอึะระลลลลลลลลลล มิง ก หล่า ป่า ซิง บา กู ยี่ เป็ ยะ หม่า แหล่ ซิง
ผมอยากจะเช็คเอาท์ครับ	ทญเญ์ อึกรัะวอกรัอ์ ลลลลลลลลลล จะหน่อ check out ซิง ป่าแต่ คเม็ยะ
ชื่อและหมายเลขห้องพัก ของคุณล่ะคะ	จลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล จลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล นา หม่ม แนน อ คัน นาม ปัด กึะ ป่า แล่ ซิง
ห้องชั้น ห้อง706	เอวอ์อ์ อวอ์อ์ ก ๗๐๖ ป อ่องซัน อคัน 706 ป่า
ตอนเช้านี้คุณได้ใช้บริการ ของทางโรงแรมอะไรบ้างคะ	มรกร์ก วอ์อ์อ์อ์อ์อ์อ์อ์อ์อ์อ์อ์ ลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล ม แนค กึะ โห่แต่ แท้ กึะ ป่า เม็ยะ โต้้ง ส่อง ซัว เซ ป่า ส แล
ไม่เลย ผมไม่ได้ใช้บริการ อะไรเลยววมลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล ป่า มะ ม โต้้ง ส่อง ย่า ป่า บู

ผมจะสามารถชำระโดย
บัตรเครดิตใหม่ครับ

ອຸດົມວິຫານ ກິດຈະກຳ
ຄຸ້ມຄອງລາວ:

ເຄຣດິດ ກາດ ແນ່ ອອກ ມາ ສິ
ງໂລກ ຍ່າ ມ ລ້າ

ได้ค่ะ ขอบัตรคุณหน่อย
ค่ะ

ຮູບຮ່າງ ອຸດົມວິຫານ ກິດ
ຈະກຳ

ຍ່າ ບ່າ ແຕ່ ເຄຣດິດ ກາດ ໂກ ເປັ
ບ່າ

นี้ครับ

ຮູບ ຮູບ
ຍ່ອ ດີ ຫມ່າ

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้ค่ะ

ຮູບຮ່າງ ລາວ ມາດຕະຖານ
ດີ ເໝາ ຫມ່າ ແລກ ມະ ໂທ້ ບ່າ

สำภาระของคุณมีกี่ชิ้นคะ

ບຸກຄະລາກອນ ມີ ຈຳນວນ
ປີ ສິ້ ແບ່ ນ ຄູ ສິ ບ່າ ສ ແລ້ ສິງ

วันนี้ขอให้สนุกนะคะ

ຮູບ ຮູບ ຮູບ ຮູບ
ດີ ແນ່ ປີວ ສວິງ ບ່າ ເຊ ສິງ

ขอบคุณครับ
แล้วเจอกันใหม่

ເຄຣດິດ ກາດ ຮູບ
ຮູບ ຮູບ ຮູບ ຮູບ ຮູບ

ເຈ ສູ ດິງ ບ່າ ແຕ່ ແນ່ ມະ ເປັຍ
ງໂສງ ຈິ້ ແຫມ່

เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีโต๊ะว่างสำหรับ
2 คนไหม?

ยินดีครับ กรุณาวัด
โต๊ะอยู่แถวนี้ กรุณา
นั่ง ก ล่า บ่า น เข้า สำ
สัวย อ้า ต่า ซิ บ่า ส ล้า

ขอโต๊ะสำหรับ คน

..... เอนท์วอ โต๊ะอยู่
..... เข้า สำ สัวย เป้ บ่า

โต๊ะตรงมุมนั้นจองแล้ว
หรือยัง

นี่จองโต๊ะอยู่ตรงนั้น
โต๊ะ
โห เต้า กะ สัวย โจ ดิง ยู
ท้า ปี้ ปี้ ล้า

ขอโทษ โຕ้ะตัวนี้จองแล้ว
หรือยัง?

ကျေးဇူးပြုပြီးဒီ တားပွဲက
ကြိုတင်ထား လူထားပြီးပိလား
ဧ ဗူ ပီဝံ ပီ တီ နပီယ ဂး ဂ်တိ
ယွံ တံ ပီ ပီ လံ

ฉันอยากได้โຕ้ะ
ตรงกลาง ๆ มากกว่า

အလယ်ကတားပွဲကိုအလိုရှိပါ
တယ်
အ ဖှေလံ ဂး နပီယ ဂ် အ လို ဗီ
ပံ တဲ

เราเอาโຕ้ะสองตัวนี้มาต่อ
กันได้ไหม?

အဲဒီတားပွဲနှစ်လုံးကိုဆက်ပေးလို့
ရမလား
အေ တီ နပီယ ဂ် လံ ဂ် အေ ဗဲ
လို ဂ် ယံ မ လံ

คุณจะมาร่วมรับประทานอาหาร
กับเราไหม?

ငါတို့နဲ့အတူလာဝါးစားသောက်
ကြမလား
ဂံ တံ ဖှေ အ တွံ တံ ပီ ဗာ တဲံ ဂီ
မ လံ

ช่วยทำความสะอาดโຕ้ะ
ให้ด้วยได้ไหม?

တားပွဲကိုသန့်ရှင်းပေးလို့ရမလား
နပီယ ဂ် တံ ဗီ ဗဲ လို ဂ် ယံ
မ လံ

ฉันจะไปหาของท่านได้ที่
ไหน?

ကျနော်တယ်နေရာမှာ
စားသောက်လို့ရမလဲ
จะหน่อ แป้ เหน่ ย่า หม่า ส่า
ซ้า โลก ย่า ม แล้

คุณแนะนำภัตตาคารที่ดีๆ
แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

ဈေးမကြီးတဲ့စားသောက်ဆိုင်
ကိုပြောပြလို့ရမလား
เซ่ ม จี้ แต่ ซ้า ต้า ไล่ โโก เปี้ยว
เปี้ยว โลก ย่า ม ล้า

ในโรงแรมมีภัตตาคาร
อยู่ที่แห่ง

ဟိုတယ်ထဲမှာစားသောက်ဆိုင်
တယ်ရှိလို့ပါလဲ
Hotel ထဲ မှာ ဟံ မှာ ဟံ မှာ ဟံ မှာ
နခု စိ ပံာ် န့

คุณบริการอาหารเช้าที่
ไหน?

မနက်စာရရှိပါလား
มแนก ส่า ย่า ไน่ ပံာ် န့

คือพื้นที่ชื่อพของโรงแรม
เปิดตลอดวันตลอดคืน

ဟိုတယ်ထဲမှာ ကော်ဖီရောင်း
တည့်လုံး ရောင်းပေးနေပါတယ်
Hotel ထဲမှာ Coffee shop
တယးလိုင် ယံဝ် ပဲ ဟံ မှာ

ไปทานอาหารกลางวัน
กันไหม?

နေ့လယ်စာအတူတူသွားစား
ကြမလား
เน่ แล้ ส่า อตุ่ตุ่ ต်วะ ซ้า จะ
มล้า

ฉันทานอาหารกลางวัน
เรียบร้อยแล้ว

ทฤษฎ์ณุลยธว ทว:ปฺริ:อิ
จะหน่อ เน้ แล่ ส่า ซ้ำ ปี ปี

คืนนี้เราจะทานอาหาร
ด้วยกันหรือเปล่า?

ธิฏติอิฏฏอฏฏทว:เววาท
กฺวมลว:
ดี ยะ หง่า โต้อตู่ตู่ ซ้ำ เต้า จะ
ม ล้า

ฉันหิวมาก ฉันหิว
เหลือเกิน

ติ อวทว
อรุณ:กฺุอิอวทว
หง่า ส่า แต่ อัยง โก ส่า แต่

ฉันไม่หิวเลย

ติ อวทว:
ง่า ม ส่า พู

เราอยากลองทานอาหาร
พื้นเมืองดู

ติอิฏฏธิษุณฺหุฏฏอิฏฏอทว:อทว
ทว:กฺวมลว
หง่า โต้อ ดี แหน่ หม่า ชิ เต้าะ
อซ่า อซ่า โก ซ้ำจิ จะ แหม่

เราจะไปทานกันที่ไหนดี?

ติอิฏฏ
ทว:หุฏฏอฏฏทว:ปฺริ:ทว:เววาท
กฺุอรุณ:ทว:มล
หง่า โต้อะ แปะ หม่า ซัว ปี ซ้ำ เต้า
จะหยิ่ง กอง มแล้

คุณยังเสิร์ฟอาหาร
กลางวันอยู่หรือเปล่า?

ວິຕຸຣະຊຸລວ໌ຫວຸ້ເບະ
ຊຸກຸຣະວ່າລາວ:

คเมียะ เน่ แหล่ ส่า โປ່ โປ່ เหน่
โด้ง แบ ล้า

อาหารกลางวันที่เป็นชุด
มีไหม?

ຊຸລວ໌ຫວຸ້ອຸ່ລິກິຣິປີ
ວລາວ:

เน่ แหล่ ส่า อโสง ล้าย ชิ ป่า
ส ล้า

คุณมีอาหารอื่นๆ ขาย
หรือเปล่า?

ວິຕຸຣະຜູງປູຊຸະວຸ້ອວາວ:
ອາວວາກ໌ຊຸກຸຣະປີວລາວ:

คเมียะ หม่า ปู่ น้วย แต้ อซ้า
อเต้า ย็อง บ่า สล้า

เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม
ได้ไหม

นี่เป็นตั๋วของผม ผมจอง
สายการบินของคุณ
สำหรับไป..... ผมจะต้อง
ทำอะไรบ้าง

มกึลวอปลอญกญเญร์กุกุ
กุกญึลลึลลลลลลลล
มิง ก ล่า บ่า คเมียะ จะหน่อ
โก กู ยี โลก ย่า ม ล้า

อีโหว
กญเญร์ลลลลลลลลลลลลลลล
ลลลลลลลลลลลลลลล
ลลลลลลลลลลลลลลลลลลล
ด่า ท่า จะหน่อ เหล่ หยิ่ง เลค
มะ บ่า คเมียะ แ่ ฐานะ ก๊ะ
อชัว อเปียง โจ ติ่ง อยู่ ท่า ด่า
โก จะหน่อ แ่ โล ล่อง ย่า ม แล้

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

ฮือวาววากุ๊วะวะละ
ดี หม่า บ่า ซิ เต้ แล้

ขอบคุณครับ
แล้วผมต้องกลับมาหาคุณ
อีกไหมครับ

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
နောက်ထပ်ခင်ဗျားကိုလာရှာရ
ဦးမှာလား
ဂျေ ဗွီ တိုင် ပါ ငဲ့ နှဲ ကမီယး
ဂို ဟလာ် နှာ် ယာ် ဝိုင် မလာ်

ให้ผมรู้ได้ไหมว่าผมต้องไป
ขึ้นเครื่องกี่โมง

ဘယ်နှစ်နာရီလောက်မှာ
လေယာဉ်တက်ရမယ်ဆိုဒါ
ကျနော်သိလို့ရမလား
ပဲ နှဲ နာဟီ လဲာ် မှာ ဟေ့ ဟိုင်
ထဲ ယာ် မှာ် နှဲ တာ် ဂး ဟှဲ နှဲ
ဂို ဟလာ် မလာ်

ขอบคุณครับ

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ခင်ဗျား
ဂျေ ဗွီ တိုင် ပါ ငဲ့ ကမီယး

เรื่องที่ 5 โดยสารโดยรถไฟ



ตัวไป-กลับใช้ได้นาน
เท่าไร?

ဒီအသွားအပြန်ဦးရထားလက်
မှတ်တံဘယ်လောက်ကြာ
သုံးလို့ရမလဲ

တီ ဝချ် ဝပိယံ မီ ယတာ လေ့ မး
ဟံ ဝဲာ ဝဲာ ဝဲာ တိုင် လော့ ယံ
မ ဝဲာ

ฉันต้องเปลี่ยนรถไฟ
หรือไม่?

ကျနော်ဦးရထားလဲဦး
ဦးရမလား

မဲာ ဝဲာ မီယတာ လေ့ ပီ ဝီ ယံ
မ ဝဲာ

เราต้องไปเปลี่ยนรถไฟ
ไหน?

ဝဲာဝဲာဝဲာမဲာဦးရထားလဲဦး
ရမလဲ

ဟံာ တေ ဝဲာ မဲာ မီ ယတာ လေ့ ဝီ
ယံ မ ဝဲာ

เราต้องเปลี่ยนรถไฟกัน
กี่ครั้ง?

ດີວຽວວຽວຮຸ້ນວີ
ອີະຣຸວາະລ່ອີະຣຸລ່ວ

หง่า โตะ แบ่ น ซ่า เล้า มียทำ
แล ปี ซี้ ย่า ม แล

รถออกจากซานซาลา
ไหน?

ວາວໂລື່ວິະກອີະຣຸວາະວູກ
ຕາວລ່

แบ่ ไล่ กี้ะ มียทำ ทแวะ ต่า แล

รถด่วนจาก...จะเข้าซาน
ซาลาไหน?

ອາໄມຣິກອີະຣຸວາະກວາວໂລື່ວິຍູ
ອັດລ່ວ

อเมียง มียทำ กะ แบ่ ไล่ หม่า
วิน ม แล

ขอตัวชั้นหนึ่งไป.....
สองที่นั่ง

..... ວູວະຮູ້ອາວຸດຕາວ
ອີະຣຸວາະ ລາກໂມຣ໌ຮຸ້ນເອວັດ
ເອະວີ

..... ซัวโพ อชิง ตี้ก มียทำ เลค
มะ น เหน่ ยา เป้ บ่า

คุณจะเดินทางไปไหน?

ອັດຕຸງະວາວໂກືອຣີະອາກໂລ
ຄເມີຍະ ແບໂກ ພີ້ ແອກ ມ ແລ

ขอจองตั๋วนอนได้ไหม?

ອາວິວອຣ໌ະອາວຸກືກືກືກັດຸດຸລຸດຸ
ຣຸລ່ວາະ

เอ็ก คัน อโด้ย โก โจ้ ตัง อยู่
โลก ย่า ม ล้า

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง?

အဆင့်တစ်လား
အဆင့်နှစ်လား
ဝ ချိံ တီဂ် လာ ဝ ချိံ ဂိက လာ

ชั้นสอง ไป

အဆင့်နှစ်နဲ့သွားမယ်
ဝ ချိံ ဂိက ချံ မှော်

เด็กได้ลดราคาหรือไม่?

ကလေးအတွက်တဝက်ဈေးရပါ
သလား
ဂ လေ့ ဝိုထိုယ တဘေ့ ဗေ ယံပံာ် ဓ လာ

ถ้าไป-กลับภายในวันเดียว
จะได้ลดเท่าไร?

တစ်နေ့ထဲအသွားအပြန်ဈေး
ရေ့လို့ရမလား
တနေ့ ထံ ဝ ချံ ဝ ပီယံ ဗေ ခံဝ
လိုက ယံ မ လာ

จองที่นั่งที่นั่งนี้ได้ไหม?

ဒီမှာဘဲကြိုတင်နေရာယူလို့
ရမလား
တီမှံာ် မဲာ် ခို တီန တေ့ ဟယံ ဝ ယူ
လိုက ယံ မ လာ

ฉันจะแวะระหว่างทาง
ตามใจชอบได้ไหม?

ကိုယ့်သဘောအရလမ်းတဝက်
ကြားမှာဝင်လို့ရမလား
ဂို ဓ ပဝ ဝ ယး လံာ် တဘေ့ ခို
မှံာ် ဟဝီန လိုက ယံ မ လာ

รถจากขอนแก่นตรง
เวลาไหม?

မြို့ကလာတဲ့မီးရထားဘာအချိန်
မှန်ပါသလား
..... မီယံ ဂိး ဟလာ ထံ မီယံ တံာ်
ဟံ ဝ ညေ့ မှံာ် ပံာ် ဓ လာ

รถสินค้ามาช้า

กุดจืดตึงฉะฉวน:อฉวน
ฉวนกัฏจวน
โก้ว ตั้น มี ยทำ อลา เน้า ฉะ แต่

รถด่วนเข้าเร็วก่อน
กำหนด

อฉวนฉะฉวน:ฉวนฉวนฉวน:
อฉวนฉวนฉวน
อ ฉะฉวน มี ยทำ ฉะ ฉะ ทำ แต่
อ ฉะฉวน ฉะฉวน โกว ฉะฉวน ฉวน ฉะ ฉะ

มีรถไฟจากโคราชต่อไป
อุบลไหม?

....ฉวนฉวน
....ฉวนฉวนฉวน:อฉวนฉวน:
ฉวน:
....ฉะฉวน ฉะ ฉะ ...ฉะฉวน โกว ฉะ
แต่ มี ยทำ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ

จะหาคนยกกระเป๋าได้ที่
ไหน?

ฉวนฉวนฉวน:อฉวน:
อฉวนฉวน:ฉวนฉวนฉวน
ฉะฉวน ฉะฉวน ฉะฉวน ฉะฉวน
ฉะฉวน ฉะฉวน ฉะฉวน ฉะฉวน

ช่วยถือกระเป๋าฉันไปซาน
ซาลาที่ 3 ด้วย

ฉวนฉวน:อฉวน:
อฉวนฉวน:
ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ
ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ
ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ
ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ ฉะ

พบกับที่ซานซาลา 9 นะ

จ๋บอ์ท่เีล่ดึ้ะฮุาปฺริ์จ๋อ์อ์ทอ์
น้่าปะ โก ไล้ หม่า เป็ยง โส้ง จะ
แหม่

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟ
หน่อย

เกว้ะจู่ะปฺริ้ะเีริ้ะเีริ้ะจู่ะวอ์ทอ์ทอ์
อู่เะเี
เจ ชู ปี้ว ปี่ มี ยท้่า บู ต่า โก โป้
เป้ บ่า

เร็วหน่อยได้ไหม?
ฉันต้องไปขึ้นรถไฟ

อ์ทริ้์อ์ทริ้์จู่ะลว้ะ
เีริ้ะจู่ะจู่ะจู่ะจู่ะจู่ะ
คะ เหม็ยง เหม็ยง ย่า มล้า
มียท้่า แ่น่ ต้ว ย่าหม่า โม่

สถานีรถไฟอยู่ที่ไหน?

เีริ้ะจู่ะจู่ะจู่ะจู่ะจู่ะ
อ์ดลล
มียท้่า บูต่า แบ่ หม่า ชิ บ่า
ส แล

ที่จองตั๋วอยู่ที่ไหน?

เีริ้ะจู่ะจู่ะจู่ะจู่ะจู่ะ
จู่ะจู่ะจู่ะจู่ะอ์ดลล
มียท้่า แลค มีะ ย้ง แต่ เหน่
หย่า แบ่ หม่า ชิ บ่า ส แล

รถไฟไป มันทาเลย์
ขบวนต่อไปจะออกกี่โมง?

မုန္တလေးကိုနောက်ထုသွားမဲ့
မီးရထားဘယ်နှစ်နာရီမှာ
ထွက်မလဲ
မံနတာလေး ဂို ခေါ် တဲး ချဲး မဲ
မီယံ အဲ ဂဲ ဂဲ ဂဲ ဂဲ ဂဲ
မ မဲ

รถไฟไป มันทาเลย์
ขบวนสุดท้ายออกกี่โมง?

မုန္တလေးကိုနောက်ဆုံးသွားမဲ့
မီးရထားဘယ်နှစ်နာရီမှာ
ထွက်မလဲ
မံနတာလေး ဂို ခေါ် ချဲး မဲ
မီ ယံ အဲ ဂဲ ဂဲ ဂဲ
တဲး မ မဲ

วันนี้มีรถไฟไป มันทาเลย์
ไหม?

ဒီနေ့မုန္တလေးကိုသွားမီးရထား
သွားပါသလား
တီ ခေါ် မံနတာလေး ဂို မီယံ ချဲး
ပဲ ဂဲ ဂဲ

ตัวชั้น 2 ไป มันทาเลย์
หนึ่งใบ

အဆင့်နှစ်
မုန္တလေးကိုသွားမယ့်မီးရထား
လက်မှတ်တစ်စောင်ပေးပါ
အစိုး ဂို မံနတာလေး ဂို ချဲး
မဲ မီ ယံ အဲ မဲ တဲ ဂဲ ပဲ
ပဲ

เที่ยวเดียวหรือไป-กลับ?

အသွားအပြန်လား

တစ်ခေါက်ထဲဘဲလား

အ နံ့ အ ပျံ နံ့ တ နံ့ အံ့ အံ့
နံ့

บทที่ 5
สำนวนที่ควรรู้

เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง

ကျမသီချင်းဆိုတာကိုနှစ်သက်ပါတယ်။

จะมะ ต ซิน โส่ ต่า โก่อ่ นิ แต่ะ

บ่า แต่

ฉันชอบอ่านหนังสือ

ကျမတတ်တတ်ဝတ်ဝတ်။

จะมะ ส่า พัด ต่า นิ แตะ บ่า แต่

ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ

ရေတစ်ခွက်ပေးပါဦးနော်။

เหย่ ต แคะ เป บ่า คเมีย

เสมีดเป็นเกาะที่สวยงาม

စမာ် ကျွန်းဘူလှပ ပါတယ်

สเมต จง ห่า ล ปะ บ่า แต่

คุณพูดว่าอย่างไร

ခင်ဗျားဘယ်လိုပြောတာလဲ။

คะเมีย แบ โห่ล เปี้ยว ต่า แล

กรุณาเปิดประตูด้วย

ကျေးဇူးပြုပြီးခိတ်ခိတ်ဖွင့်ပေးပါ။

เจ ซู บี้ว ปี่ ต กา โก่อ่ พวีน เป บ่า

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

ကျေးဇူးပြုပြီးပြတင်းပေါက်ကိုပိတ်ပေးပါ။

เจ ซู บี้ว ปี่ ป ติ่ง เป้า โก่อ่ เป๊ะ เป
บ่า

กรุณาเปิดไฟ

ကျေးဇူးပြုပြီးဖိဖွင့်ပေးပါ။

เจ ซู บี้ว ปี่ မီ พวีน เป บ่า

กรุณาปิดไฟ

ကျေးဇူးပြုပြီးဖိပိတ်ပေးပါ။

เจ ซู บี้ง ปี่ မီ เป๊ะ เป บ่า

หาอะไรกินกันเถอะ

တစ်ခုခုစားရအောင်။

ตะ คุคุ ตี้ว ซา ยะ อ่อง

คุณอยากกินอะไรไหม

ခင်ဗျားဘာစားချင်သလဲ။

คะเมีย บ่า ซา ฉีน ต แล

ผมพูดภาษาอังกฤษได้นิดหน่อย

ကျနော်အင်္ဂလိပ်စကားနည်းနည်းပြော
တတ်တယ်။

จะหน่อ อิง กะ เลก สกา แน แน
เปี้ยว ตั๊ด แต่

เสียใจด้วย ตอนนี้ไมค์ ไม่อยู่

ဝမ်းနည်းပါတယ်အခုမိုက်မှာ
မိုက်ရဲ့။

วัน แน บ่า แต่ อ คุ ฉิง หม่า
ไมค์ มะ ชิ บ่า

ผมขอกาแฟ

ကျနော့်ကို coffe တစ်ခွက်ပေးပါ။

จะหน่อ โก คอฟฟี่ ตแควะ เปบ่า

กรุณาช่วยฉันด้วย

ကျေးဇူးပြုပြီးကျနော့်ကိုကူညီပါ။

เจ ซู ปิ้ว ปี่ จะหน่อ โก่อ่ กู๋ หยี่ บ่า

งานคุณเป็นอย่างไรบ้าง

ခင်ဗျားအလုပ်ဘယ်လိုလဲ။

คเมี้ยว อโลค แบ่ โหล์ แล

อร่อยมาก

အရသာကောင်းတယ်။

อ ย่า ส่า ก๊อง แต่

แล้วของคุณล่ะ

နောက်ခါခင်ဗျားကေး။

เนา ปี่ คเมี้ยว กอ

กรุงเทพฯ ๓ เป็นอย่างไร

ဘန်ကောက်မြို့ဘယ်လိုလဲ။

บั้น แก้ว เมี้ยว แบ่ โหล์ แล

คุณคิดอย่างไรกับ
ประเทศไทย

ထိုင်းနိုင်ငံကိုဘယ်လိုထင်မြင်မိသလဲ
ไทย หนั่ย หนັ້น โก่ แบ่ โห่ล่ ถິ้น
หมิง มิ บ่า ต แล

กำลังจะไปไหน

အခုဘယ်သွားမလို့လဲ။
อ คุ แบ่ สั่ว ม โล้ แล

กำลังทำอะไรอยู่

ဘာလုပ်နေတာလဲ။

คุณชอบงานนั้นไหม

ပဲာ် လိုက ဟေ့ တဲာ် အဲ
အင်ပုးအဲဒီအလုပ်ကိုကြိုက်ပါသလား။
คเมี้ย แอะ ตี้ อะโลก โก่ ใจั บ่า
ส ลา

มันสนุกไหม

ပျော်ပါသလား။
เปี้ยว บ่า ส ลา

คุณว่ายน้ำได้ไหม

အင်ပုးရေကူးတတ်ပါသလား။
คเมี้ย เฮย่ กู๊ ตี้ต บ่า ส ลา

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

အင်ပုးဆေးလိပ်သောက်သလား။
คเมี้ย เซ่ เล็ก เต้า ส ลา

ฉันเคยเห็นคุณมาก่อน

ကျမအင်ပုးကိုတွေ့ဖူးပါတယ်။
จะมะ คเมี้ย โก่ โต้ย พู้ บ่า แต่

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้ไหม

ကျေးဇူးပြုပြီးခြည်းခြည်းပြောလို့ရမလား
เจ ซู บั๊ว ပီ ပီ ပီ ပี้ยว โล่ยะ
ม ลา

มันน่าเบื่อ

ဒါတွေကဦး ငွေ့စရာကောင်းပါတယ်။
ငှာ တွေ ကဲ့ ဟိ ဝံ့ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ ဟိ
ဟိ ဟိ

มันน่าตื่นเต้น

စိတ်လှုပ်ရှားစရာကောင်းတယ်။
စိတ် လှုပ် ရှား စရာ ကောင်း တယ်။

ผมอยากจะทำอะไรก็ตามสัก
หน่อย

ကျွန်ုပ်တို့ဘုရားဝယ်သောကံကောင်းတယ်။
ကျွန်ုပ်တို့ ဘုရား ဝယ် သော ကံ ကောင်း တယ်။

อาหารมีอยู่ที่นี่เยอะมาก

ညနေတော်လှိုင်စားကောင်းတယ်။
ညနေ တော် လှိုင် စား ကောင်း တယ်။

ดูแลตัวเองด้วยนะ

ကိုယ့်ကိုကိုယ်ဂုဏ်ပါနော်။
ကို ယ့် ကို ကို ယ့် ဂု န် ပါ နော်။

เธอดูไม่สบายเลยนะ

သင့်ကိုကြည့်ရတာမလှန်းလိုက်တာ။
သင့် ကို ကြည့် ရတာ မလှ န်း လိုက် တာ။

เธอดูหน้าซีด (มาก)

ခင်ဗျားရဲ့မျက်နှာမသာမရာပါဘူး။
ခင် ဗျား ရဲ့ မျက် နှာ မသာ မရာ ပါ ဘူး။

ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว

ကျွန်ုပ်မသက်သာပါပြီ။
ကျွန်ုပ် မသက် သာ ပါ ပြီ။

ฉันรู้สึกไม่สบาย

ကျွန်ုပ်မသက်သာဘူး။
ကျွန်ုပ် မသက် သာ ဘူး။

ตอนนี้ฉันสบายดี

အခုကျနော်နေကောင်းပါပြီ။

อะ คุ จะหน่อ เหน่ ก็อง ป่า ปီ

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

ကျမခေါင်းကိုက်တယ်/ကျမသွားနာ
တယ်။

จะมะ ก็อง ไก่ แต่/จะมะ ตวา
หน้า แต่



ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

ကျမဝိုက်နာတယ်/ကျွန်မကြောအောင့်
တယ်။

จะมะ ไ้ หน้า แต่/จะมะ จอ
อ็อง แต่

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

ကျမမြက်စိနာတယ်/ကျမလည်ပင်းနာ
တယ်။

จะมะ แหมะ ซี หน้า แต่/จะมะ
ແหล่ ปິ้น หน้า แต่

ฉันเป็นหวัด

ကျွန်မနှာစီးတယ်။

จะมะ หน้า ซี เหน่ แต่

ฉันเป็นไข้นิดหน่อย

ကျမနည်းနည်းဖူးနေတယ်။

จะมะ แนน เพี้ย เหน่ แต่

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มีนหัว

ကျမချင်းတယ်ခင်းမူးတယ်။

จะมะ ซัน แต่ ก๊อง มู้ แต่

เจ็บขา

ခြေထောက်နာတယ်။

เซ เต้า หน้า แต่

ฉันแคเหนื่อยเท่านั้น

ကျမဝင်ဝန်းတာဘိရှိတယ်။

จะมะ ปิ่น บั้น ต่า แบ ชิ แต่

เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน



ตื่นนอน/รู้สึกตัว

အိပ်သာဝ။

เอ็ก หย่า ทะ

อาหารเช้า

မနက်တ။

ม แนะ ส่า

อาหารกลางวัน

နေ့လည်တ။

เน่ แหล่ ส่า

อาหารเย็น

ညနေစာ။

ยะ เหน่ ส่า

เวลาว่าง

အားလပ်ချိန်။

อา ลัด เถ่ง

เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ



คำถาม

မေးခွန်း။

แม่ คุณ

เธอสบายดีหรือ

နုကောင်းပါသလား။

เหน่ ก๊อง บ่า ส ลา

เป็นอย่างไรบ้าง

ဘယ်လိုနေလည်း။

แบ่ โหล่ เหน่ แล

คุณมีอาการปวดศีรษะไหม

ခင်ဗျားခေါင်းမူးပါသလား။

คเมี้ย ก๊อง มู บ่า ส ลา

ตัวร้อนหรือใช้ชิ้นใหม่

กั๋วบู่ลวระอะปุระตวักลวระ။

โก๋ ปู่ ลา อ เพี้ยย แต่้ ลา

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

อะจจด์ปุระววงลัอ์อ์อะระลัอะ

อะ คุ คเมี้ย แบ่ โหล่ คััน ซา ยะ
แล

คุณเจ็บหรือเปล่า

สุตววงลวระ။

หน้า แต่้ ลา

เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง



ขอโทษครับ (ใช้เริ่มก่อนการถาม)

อะวะอะปุอะ

เจ ชู ปู้ว ปี

คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน

.....จด์ปุระววิวลวระววงลัอะ
ววงลัอะ

.....คเมี้ย ชิ ม ลา แบ่ หม่า
ชิ ต แล โส่ ต่า?

คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม

.....သွားမဲ့လမ်းကို ခင်ဗျားဘိ
သလား။

.....တော့ မှာ လမ်း ကို ကျွန်ုပ်တို့
သိ လား?

โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่สุดอยู่ที่ไหน

အနီးဆုံးလမ်းဘေးဖုန်းဘယ်မှာရှိလဲဘိ
သလား။

အခု နီး လမ်း ကို ကျွန်ုပ်တို့
သိ လား?

ไม่ทราบว่าผมจะไป ได้
อย่างไร

.....ကိုကျနော်တို့သိသွားလို့
ရလဲ။

.....ကို ကျွန်ုပ်တို့ သိ သွား လို့
သိ လား?

การบอกทิศทาง

เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

ဘယ်ဘက်/ညာဘက်။
မာ်း ကျွန်ုပ်တို့/ကျွန်ုပ်တို့

ทางซ้าย / ทางขวา

ဘယ်ဘက်/ညာဘက်။
မာ်း မာ်း/ကျွန်ုပ်တို့ မာ်း

ตรงไปข้างหน้า

ရှေ့ကိုတည့်တည့်သွားပါ။
ဧ်း ကို တည့်တည့် သွား ပါ။

เดินผ่านไป

ဖြတ်ကြော်သွားပါ။
ဖြတ် ကြော် သွား ပါ။

3.55 น.	ວຸ່ນຮາຊີຕີະສວຍຸ່ນຕີຮຸ່ນ โตง หน้า หยี งา แส่ งา มินิ
8.15 น.	ຮຸ່ນຮາຊີສວຍຸ່ນຕີຮຸ່ນ ชิต หน้า หยี แส่ งา มินิ
10.30 น.	ສວຍຮາຊີຮຸ່ນວຸ່ນສວຍ ແສ່ หน้า หยี มินิ โตง แส่
9.45 น.	ກິ່ນຮາຊີລະສວຍຕີຮຸ່ນ โไฟ หน้า หยี เล แส่ งา มินิ
เที่ยงวัน	ຣຸ່ນລະສວຍຮາຊີ เน้น แห่ล่อ อ เฉ่ง
เที่ยงคืน	ປວງຮາຊີສວຍຮາຊີ ยะ ตะ ค็อง แส่ น หน้า หยี
ตอนเช้า	ຜຸ່ນ ม เนาะ
ตอนบ่าย	ຜຸ່ນຮາຊີ มูน ลอย
ตอนเย็น	ປວງ ยะ เหน่
ตอนกลางคืน	ປວງຮາຊີ ยะ ไປ้

บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ

เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด



ปวดหู

နားနာတယ်။

นา หน้า แต่

อาการไอ

ချောင်းဆိုးတယ်။

ซ็อง โซ แต่

แผลไฟไหม้

ซีลอร์ดทอว์น

มี หล่อง แต่

แผลถลอก

อะนุญจัต

อ หน้า ปูน แต่

อาการเครียด

ซีตบรด์ทอว์น

เหม็ง ยี แต่

ปวดกล้ามเนื้อ

อะนุญจัต

อ จอ หน้า แต่

อาการสะอึก

ทอว์นทอว์น

จู้ด โท แต่



ยาหยอดตา

บอร์นอร์เจอร์

แหมะ ซี คัด เซ

ยาหยอดหู

อะนุญจัต

น้ำ ตั้ง เซ

ยาเม็ด

อะละอะ

เซ โลัย

ผ้าพันแผล

อะรอกบอวอว

อ หน้า บัด บัด ตี

โรคท้องผูก

ออะจจจจจ

วัน โซง ย่อ ก่า

เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์

อว

กา



รถแท็กซี่

Taxi

แตก ซึ่

ป้ายรถเมล์	เกาะมุด์อิดัง กา มัด ไต๋
สถานีขนส่ง	เกาะดิอัว กา เกี๊ท
สนามบิน	เลออญ์อิดัง เหล่ หยิ่ง กวิน
สถานีรถไฟ	วูอวอจู่ บู๋ ต่า โหย่ง
รถจักรยาน	ออร์วี่ แชะะ ปี่
รถจักรยานยนต์	อิดังอว ไซ่ แก่
รถบรรทุก	กุด์อิดัง โก่ง ติ่ง กา
ทางหลวง	ลမ်းเออกรี่ ล่ำ มะ จี
ทางลัด	อิดังลမ်း เพี้ยะ ล่ำ
นั่งรถเมล์	อิดังเกาะอี่ ไล กา ซิ

ด้านขวามือ	ညာဘက်လက်မှာ။ หยา่ แพะ หม่า
ด้านซ้ายมือ	ဘယ်ဘက်လက်မှာ။ แบ่ แพะ หม่า
ตรงหัวมุม	ဒေါင့်ဘက်မှာ။ ด็อง แพะ หม่า
บน	အပေါ်မှာ။ อ ป้อ หม่า
ใน	အထဲမှာ။ อ แท้ หม่า
ที่	မှာ။ หม่า

เรื่องที่ 4 สี่ต่างๆที่ควรรู้

สี่ขาว	အဖြူရောင်။ อ ผิว หย่อง
สี่เหลือง	အဝါရောင်။ อ หว่า หย่อง
สี่แดง	အနီရောင်။ อ หนี หย่อง

สีม่วง

จรัลระระจัน

ขยาง หย่อง

สีน้ำเงิน

อปริจระจัน

อเปี้ย หย่อง

สีดำ

ออะระจัน

อแม หย่อง

สีน้ำตาล

อจฺจฺจระจัน

อโหย หย่อง

สีเขียว

อจฺจระจัน

อเซ็ง หย่อง

สีเทา

จฺจฺจระจัน

มี โค หย่อง

สีทอง

จฺจฺจระจัน

ชเว วา หย่อง

สีส้ม

จฺจฺจฺจระจัน

เหล่ง หม่อ หย่อง

เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1	๐๐๖๖ ตีท
2	๑๑๖๖ นิต
3	๒๒๖๖ โต้ง
4	๓๓๖๖ เล
5	๔๔๖๖ งา
6	๕๕๖๖ เช่า
7	๖๖๖๖ คู นิต
8	๗๗๖๖ ชิต
9	๘๘๖๖ โก
10	๙๙๖๖ ต แต้

11

တစ်ဆယ့်တစ်။

တ ခြောက်ဆယ့်

12

တစ်ဆယ့်နှစ်။

တ ခြောက်ဆယ့်

20

နှစ်ဆယ်။

နှစ်ဆယ်

30

သုံးဆယ်။

သုံးဆယ်

40

လေးဆယ်။

လေးဆယ်

50

ငါးဆယ်။

ငါးဆယ်

60

ခြောက်ဆယ်။

ခြောက်ဆယ်

70

ခုနစ်ဆယ်။

ခုနစ်ဆယ်

80

ရှစ်ဆယ်။

ရှစ်ဆယ်

90

ကိုးဆယ်။

ကိုးဆယ်

100

တစ်ရာ။

တစ်ရာ

200	နှစ်ရာ။ န ဟယံ
1,000	တစ်ထောင်။ တ တံဝံ
10,000	တစ်သောင်း။ တ တံဝံ
1/2	တစ်ပိုင်းနှစ်ပိုင်း။ တ ပို န ပို
1/3	တစ်ပိုင်းသုံးပိုင်း။ တ ပို တံဝံ ပို
1/4	တစ်ပိုင်းလေးပိုင်း။ တ ပို လေး ပို
1/8	တစ်ပိုင်းရှစ်ပိုင်း။ တ ပို ခုတ် ပို
1/10	တစ်ပိုင်းဆယ်ပိုင်း။ တ ပို ဆယ် ပို
1/50	တစ်ပိုင်းငါးပိုင်း။ တ ပို ဂါး ဆယ်
1/100	တစ်ပိုင်းတစ်ရာ။ တ ပို တ ဟယံ

คณะผู้จัดทำ

คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน

ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

- | | | |
|--------------------|---------------|--|
| 1. นายประเสริฐ | บุญเรือง | เลขาธิการ กศน. |
| 2. นายชัยยศ | อิมสุวรรณ | รองเลขาธิการ กศน. |
| 3. นางวัทนี | จันทร์โอกุล | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา
สื่อการเรียนการสอน |
| 4. นางกนกพรรณ | สุวรรณพิทักษ์ | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่
ทางการศึกษา |
| 5. นางศุภธินี | งามเขตต์ | ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |
| 6. ว่าที่ ร.ต.ธนิต | แท่งทองคำ | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.
จังหวัดตาก |
| 7. นายสมยศ | เพ็งพงศาเจริญ | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.
จังหวัดกาญจนบุรี |
| 8. นายสุรพงษ์ | มันมะโน | กลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |
| 9. นายศุภโชค | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |
| 10. นางสาวสุลาง | เพชรสว่าง | กลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |
| 11. นางสาวอลิศรา | บ้านชี | กลุ่มพัฒนาการศึกษา
นอกโรงเรียน |

คณะทำงานจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- | | | |
|----------------|----------------|---------------------------------------|
| 1. นายสุวิทย์ | ไทรสังขสวัสดิ์ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาพม่า จังหวัดกาญจนบุรี |
| 2. นายจิรภัทร | มีคุณ | ผู้เชี่ยวชาญภาษาพม่า จังหวัดตาก |
| 3. นายอภิรักษ์ | ม่วงเผือก | กศน.อำเภอเมือง จังหวัดตาก |

4. นางสาวประภาพร เพ็ชรวุฒ

กศน.อำเภอสังขละบุรี จังหวัดกาญจนบุรี

5. นางเยาวรัตน์ ปิ่นมณีวงศ์

กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน

คณะทำงานเขียนภาพประกอบ

1. นายสุรพงษ์ มั่นมะโน

กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน

2. นายศุภโชค ศรีรัตนศิลป์

กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน

